

# Песнь Богоматери

Греческого роспева

*Всенощное бдение*, Opus 50, No. 13

From Russian  
Orthodox Liturgy

П. И. Чайковский, 1883

**Весьма оживленно**

Very fast

1

Дискант      Альт      Тенор      Бас

Ве - ли - чит ду - ша мо - я Гос - по - да, и воз - ра - до - вя - ся дух мой о Бо - зе, Спа - се мо - ем.  
Ve - li - chit du - sha mo - ya Gos - po - da, i boz - ra - do - va - sya dikh moi o Bo - zye. Spa - sye mo - yem.

2

§ Припев - Chorus

Д.      А.      Т.      Б.

Чест -ней - шу - ю хе - ру - вим и слав - ней - шу - ю без срав - не - ни - я се - ра - фим,  
Chest-nei - shu - yu khe - ru - vim i slav - ney - shu - yu bez srav - nye - ni - ya se - ra - fim,

3

Д.      А.      Т.      Б.

без ис - тле - ни - я Бо - га Сло -ва рожд - шу - ю, су - шу - ю Бо - го - ро - ди - цу, Ти ве - ли - ча - ем.  
bez is - tlye - ni - ya Bo - ga Slo -va rozhd - shu - yu, su - shu - yu Bo - go - ro - di - tsu. Ti vye - li - cha - yem.

Fine

Song of the mother of God

Greek chant

All-Night Vigil, Opus 50, No. 13

P. I. Tchaikovsky, 1885

4

2.

*p* *mf* D.S.

Д. A. Т. Б.

Я - ко при-зре на сми-ре-ни - е ра - бы Сво-е - я, се - бо от ны-не у - bla-жат ми вси ро - ди.  
 Ya - ko pri - zre na smi-rye-ni-ye ra - bui Svo-ye - ya, se - bo ot nui-nye u - bla-zhat mi vsi ro - di.

*p* *mf*

5

*p* *mf* D.S.

Д. А. Т. Б.

Я-ко со-тво-ри мне ве-ли-чи-е силь-ный, и свя-то и-мя Е-го, и ми-лость Е - го в ро-ды ро-дов бо-я-щум-ся Е-го.  
 Ya-ko so-tvo-ri mne ve-li-chi-ye sil' - nui, i svya-to i-mya Ye-vo, i mi - lost' Ye - vo v ro-dui ro-dovbo-ya-shchim-sya Ye-vo.

*p* *mf*

**Медленнее**

6

4. Slower *mf* D.S.

Д. А. Т. Б.

Со-тво-ри дер-жа-ву мыш-це- ю сво - е - ю, рас- то - чи гор-ды - я мы -сли-ю серд - ца их.  
 So - tvo - ri dyer - zha - vu muish - tse - yu svo - ye - yu, ras - to - chi gor - dui - ya mui - sli - yu serd - tsa ikh.

*p* *mf* >

**Весьма оживленно**

7

5. Very fast *mf*

Д. А. Т. Б.

Ни-зло-жи силь-ны-я со прес-тол' и воз-не -се сми-рен-ны-я, ал - чу - щи - я ис - пол - ни благ,  
 Ni - zlo - zhi sil' - nui - ya so pres - tol' i voz - nye - sye smi - ren - nui - ya, al - chu - shchi - ya is - pol - ni blag.

*p* *mf*

8

D. A. T. B.

и бо - га - тя - щи - я - ся от - pu - сти тщи.  
i bo - ga - tya - shchi - ya - sya ot - pu - sti tshchi.

Вос-при-ят Из-ра-ил-я от-ро-ка сво-е-го,  
Vos-pri-ryat Iz-ra-il-ya ot-ro-ka svo-ye-vo,

10

D. A. T. B.

по-мя - ну - ти ми-ло-стии, я-ко-же гла-го-ла ко от-цем на-шим, Ав-ра-а-му и се-ме-ни е-го да-же до ве - ка.  
po-mya-nu - ti mi-lo-sti, ya-ko-zhe gla-go-la ko ot-tsem na-shim, Av-ra-a-mu i sye-me-ni ye-vo da-zhe do vye- ka.

D.S. | 6. D.S. al Fine

Величит душа моя Господа, и возрадовася  
дух мой о Бозе, Спасе моем.  
Честнейшую херувим и славнейшую  
без сравнения серафим, без истления  
Бога Слова рождшую, сущую Богородицу,  
Ти величаем.  
Яко призре на смиренение рабы Своей,  
себо от ныне ублажат ми вси роди.  
Яко сотвори мне величие сильный,  
и свято имя Его, и милость Его  
в роды родов боящумся Его.  
Сотвори державу мышцею своею,  
расточи гордия мыслию сердца их.  
Низложи сильных со престоль  
и вознесе смиренныя, алчущия исполни благ,  
и богатящаяся отпусти тиши.  
Восприята Израиля отрока своего, помянути  
милости, якоже глагола ко отцем нашим,  
Аврааму и семени его даже до века.

My soul magnifies the Lord, and my spirit  
rejoices in God, my Savior.  
More honorable than the cherubim  
and more glorious than the seraphim,  
the Word of God gave birth without corruption  
to the holy virgin, we magnify.  
You have looked on your servant's humility,  
and behold, all generations will honor me.  
He has done great things, and holy is His name,  
and His mercy is from generation to generation  
to those who fear Him.  
He stretches out his powerful arm, and  
consumes those with proud thoughts in their hearts.  
He has removed the mighty  
from their thrones, and replaced them  
with the humble; and the rich sent away.  
He remembered his servant Israel,  
and promised mercy to our fathers,  
to Abraham and his children for ever.

Edited by B. C. Johnston, 2016. Several measure bars added. Measures unequal.